


---



**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE  
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO  
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO  
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO  
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

## DESCRIPTION

The unit can be found in filtering hoods, ducting hoods or in hoods with an outside motor. In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig. 1). **ATTENTION:** When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig. 1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room. In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig. 2). In the hoods with an **outside motor** (Fig. 3), a vacuum suction unit must be connected; this exhaust will operate separately, conveying the exhaust air through the unit. **Only use vacuum units suggested in the original catalogue.**

## INSTALLATION

**ATTENTION: Two persons are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.**

To facilitate installation, before starting remove the **grease filter**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 4).

For assembling it is essential to: – Prepare the connection to the mains within the telescopic flue. – If your unit is installed in an ducting hood or in a hood with outside motor, prepare the air exhaust hole.

When installing ducting hoods and hoods with outside motor, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that: is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and iv) is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150 mm).

**ASSEMBLING** - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 5). Be careful, because the position of the bracket determines the final position of the apparatus: the side with the slot B corresponds to the side opposite the commands.

Ducting version and version with an external motor: Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the air evacuation pipe through the telescopic structure and the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 6). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 7), taking into account that the height of the hood is 70 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 8). Take the upper pipe (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing downwards; fit the pipe to the bracket with 2 screws (Fig. 9). Take the lower pipe and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper pipe as a catch (Fig. 10).

Mount the plate of the electrical system fixing it with 3 screws (Fig. 11).

Fit the hood to the telescopic structure by means of 4 screws (provided) – Fig. 12.

Through the openings D (Fig. 12) fix the air evacuation pipe to the air outlet mouth of the hood.

Only for models with outside motor (Fig. 13): plug the hood into the outside control unit using the special terminal block: remove wire clamp A and lid B from the wiring junction box; secure the wire connecting the control unit to terminal C; then replace wire clamp A and lid B on the wiring junction box; the other end of the wire is secured to the terminal block on the outside control unit.

Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower pipe downwards, placing it gently on the apparatus.

Installation is now complete and the anti-grease filter can be remounted.

Filtering version: Fix the telescopic structure to the bracket by means of 4 screws (provided), running the electric power cable through the special hole in the bracket (Fig. 6). Adjust the height of the telescopic structure by means of the four retaining screws C (Fig. 7), taking into account that the height of the hood is 86 mm and that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 8). Insert the air baffle in the structure (Fig. 14). Through the openings E (Fig. 14), fit the flange to the baffle locking it with a turning movement. Fix a flexible pipe to the flange for air evacuation (Fig. 15). Take the upper pipe (with the round slots) and fit it on the telescopic structure with the slots facing upwards; fit the pipe to the bracket with 2 screws (Fig. 16). Take the lower pipe and fit it in the same manner as before; slide it to the top and stop it in that position using a screw inserted in the hole of the upper pipe as a catch (Fig. 10).

Mount the plate of the electrical system fixing it with 3 screws (Fig. 11).

Fit the hood to the telescopic structure by means of 4 screws (provided) – Fig. 17.

Through the openings D, mount the flange (provided) on the air outlet mouth of the hood (Fig. 17). Then fit the air evacuation pipe to the flange. Make the electrical connection by means of the power cable. Remove the screw used as catch and slide the lower pipe downwards, placing it gently on the apparatus. Install the charcoal filter clipping the 2 filter clips into place (Fig. 18) and turn the filter upwards.

Installation is now complete and the anti-grease filter can be remounted.

## OPERATION

**Commands** (Fig. 19): **Button A** = turns the lights on/off. **Button B** = turns the TIMER on/off: press once to turn the timer on, therefore, after 5 minutes, the motor cuts out (at the same time the selected speed blinks on the display); the timer remains on if the motor speed is changed. **Display C** = - indicates the selected motor speed (from 1 to 4); - indicates Timer On when the number blinks; - indicates Filter Alarm when the central segments is on or blinking.

**Button D** = makes the motor work (at the last speed selected); pushing the button again, the speeds of the motor are sequentially selected from 1 to 4; keeping this button pressed for about 2 seconds shuts down the motor.

**Button R** = resets the grease filters or charcoal filters; when the filter alarm appears (i.e. when the central segment on the display goes on), the grease filter must be cleaned (30 hours of operation); when the central segment starts blinking, the grease filter must be cleaned and the charcoal filter replaced (120 hours of operation). Obviously, if the hood is not a filtering model and does not have a charcoal filter, clean the grease filter both when the central segment goes on and when it starts blinking. The filter alarm can be seen when the motor is off and for about 30 seconds. To reset the hour counter, keep the button pressed for 2 seconds while the alarm can be seen.

Pay special attention to the **grease filter**: the grease filter must be cleaned approximately once every 30 hours of operation (when the central segment on the display goes on or starts blinking). To remove the filter: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward. Wash out the filter using a neutral soap. Once the cleaned filter is reinstalled, keep button R (Reset) pressed for two seconds to reset the counter. For further information, see the Commands in the paragraph entitled "Operation".

**Replacing the charcoal filter:** If the unit is a filtering hood, the charcoal filter must be replaced: to remove it press inward on the clamp (Fig. 18) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing. The charcoal filter must be replaced whenever the central segment of the display starts blinking (i.e. every 120 hours of operation).

**Lighting:** to change the halogen bulbs open the cover levering from the proper slots (Fig. 20). Replace with bulbs of the same type.

## DEUTSCH

### BESCHREIBUNG

Das Gerät kann in Umluftversion, in Abluftversion und in der Version mit externem Motor geliefert werden. Bei der **Umluftversion** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch den Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitter des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb. 1). **ZU BEACHTEN:** Bei der Benutzung der Umluftversion muss ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb. 1A), das, am oberen Teil der Haube angebracht, die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet. Bei der **Abluftversion** wird der Kochdunst und die entsprechenden Gerüche mit Hilfe von Abluftrohren durch die Decke direkt ins Freie geleitet (Abb. 2). Bei der Version mit **externem Motor** (Abb. 3) ist das Gerät mit einer Aspirationszentrale zu verbinden, die getrennt arbeitet und das Gerät als Verbindungsbasis für die abzuleitende Luft benutzt. **Bitte verwenden Sie nur eine der im Originalkatalog vorgeschlagenen Zentralen.**

### INSTALLATION

**ACHTUNG: Für die Montage sind wenigstens 2 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitsgang der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.**

Vor den Montageoperationen muss zur leichteren Handhabung des Geräts der **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 4).

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren: – Innerhalb des Teleskoprohrs ist der Anschluß für die Stromversorgung vorzubereiten. – Wird ein Gerät in Abluftversion oder in der Version mit externem Motor installiert, ist eine Öffnung für den Luftaustritt vorzusehen.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion und die Version mit externem Motor ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein nach den gesetzlichen Bestimmungen (des jeweiligen Staates) zugelassenes Material und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

**MONTIEREN** - Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die definitive Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Maskenachsen mit der Achse der zur Bedienung der Haube dienenden Elemente übereinstimmen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 5); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts: die Seite mit dem Loch B ist die der Bedienungsseite entgegengesetzte Seite.

**Abluftversion und Version mit externem Motor:** Die Teleskopstruktur mittels 4 (mitgelieferten) Schrauben am Bügel befestigen, wobei das Abluftrohr innerhalb der Teleskopstruktur und die Stromversorgung durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen soll (Abb. 6). Die Höhe der Teleskopstruktur mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 7) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 70 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom

Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 8).

Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach unten gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 9). Das untere Rohr wie das obere Rohr einsetzen und nach oben schieben. Das Rohr ist in dieser Position zu befestigen, indem eine in das Loch am oberen Rohr einzusetzende Schraube (Abb. 10) als Halterung verwendet wird.

Die Platte der elektrischen Anlage anbringen und mit 3 Schrauben befestigen (Abb. 11).

Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopstruktur befestigen (Abb.12).

Das Abluftrohr mit den Öffnungen D (Abb.12) am Luftauslassstutzen der Haube anbringen.

Nur bei der Version mit externem Motor (Abb. 13) wird die Haube über die entsprechenden Klemmleisten elektrisch mit der externen Zentrale verbunden: entfernen Sie den Kabelfeststeller A und den Deckel B vom Anschlusskasten. Befestigen Sie das Verbindungskabel der Zentrale an der Klemmleiste C. Den Kabelfeststeller A und den Deckel B des Schaltkastens wieder montieren. Das andere Kabelende ist an der Klemmleiste der externen Zentrale zu befestigen.

Den elektrischen Anschluss mit Hilfe des Stromkabels vornehmen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr nach unten gleiten lassen und vorsichtig auf das Gerät auflegen. Nun ist die Montage abgeschlossen und der Fettfilter kann wieder eingesetzt werden.

Umluftversion: Die Teleskopstruktur mittels 4 (mitgelieferten) Schrauben am Bügel befestigen, wobei die Stromversorgung durch die entsprechende Öffnung am Bügel verlaufen soll (Abb. 6). Die Höhe der Teleskopstruktur mit den vier Befestigungsschrauben C (Abb. 7) einstellen und dabei berücksichtigen, dass die Höhe der Haube 70 mm beträgt und dass der Abstand der Haube vom Kochfeld zumindest 650 mm betragen muss (Abb. 8). Das Luftleitblech in die Struktur einführen (Abb. 14). Durch die Öffnungen E (Abb. 14) den Flansch am Luftleitblech anbringen und ihn durch eine Drehbewegung blockieren. Am Flansch einen Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen (Abb. 15). Das obere Rohr (mit runden Löchern) an der Teleskopstruktur mit nach oben gerichteten Löchern einschieben und mittels 2 Schrauben am Bügel befestigen (Abb. 16). Das untere Rohr wie das obere Rohr einsetzen und nach oben schieben. Das Rohr ist in dieser Position zu befestigen, indem eine in das Loch am oberen Rohr einzusetzende Schraube (Abb. 10) als Halterung verwendet wird.

Die Platte der elektrischen Anlage anbringen und mit 3 Schrauben befestigen (Abb. 11).

Die Haube mit 4 (mitgelieferten) Schrauben an der Teleskopstruktur befestigen (Abb.17).

Durch die Öffnung D das (mitgelieferte) Reduzierstück am Luftauslassstutzen der Haube (Abb. 17) anbringen; dann am Reduzierstück den Schlauch für die Ableitung der Luft anbringen. Den elektrischen Anschluss mit Hilfe des Stromkabels vornehmen. Die als Halterung verwendete Schraube entfernen und das untere Rohr nach unten gleiten lassen und vorsichtig auf das Gerät auflegen. Den Kohlefilter installieren, indem die beiden Federn des Filters in die entsprechenden Sitze (Abb. 18) eingesetzt werden und der Filter nach oben gedreht wird.

Nun ist die Montage abgeschlossen und der Fettfilter kann wieder eingesetzt werden.

## FUNKTIONSWEISE

**Bedienung** (Abb. 19): **Taste A** = schaltet das Licht ein/aus. **Taste B** = schaltet den TIMER ein/aus: durch einmaliges Drücken wird der Timer aktiviert und deshalb kommt nach 5 Minuten der Motor zum Stillstand (gleichzeitig blinkt auf dem Display die Zahl für die gewählte Geschwindigkeit); der Timer bleibt in Funktion, auch wenn man die Motorgeschwindigkeit ändert. **Display C** = - zeigt die gewählte Motorgeschwindigkeit (von 1 bis 4) an; - bei Blinken der Nummer zeigt es die Timeraktivierung an; - wenn das mittlere Segment sich einschaltet oder blinkt, zeigt es den Filteralarm an. **Taste D** = Schaltet den Motor (in der zuletzt eingestellten Geschwindigkeit) ein. Wird die Taste nochmals gedrückt, so werden nacheinander die Geschwindigkeiten 1-4 des Motors gewählt. Wird die Taste ungefähr 2 Sekunden lang gedrückt, so kommt der Motor zum Stillstand. **Taste R** = Reset der Fett- und der Kohlefilter. Bei Eintritt des Filteralarms (Einschalten des mittleren Segments auf dem Display) ist der Fettfilter (nach 30 Betriebsstunden) zu reinigen. Blinkt das mittlere Segment auf, so ist der Fettfilter zu reinigen und der Kohlefilter auszuwechseln (nach Ablauf von 120 Betriebsstunden). Wenn hingegen Ihre Haube keine Umluftversion ist und daher keinen Kohlefilter hat, ist nur der Fettfilter zu reinigen, egal ob das mittlere Segment ununterbrochen angezeigt wird oder nur blinkt. Der Filteralarm erscheint bei ausgeschaltetem Motor und ist ungefähr 30 Sekunden lang sichtbar. Zur Wiederaufnahme der Stundenzählung muss während der Anzeige des Alarms die Taste 2 Sekunden lang gedrückt werden.

Mit besonderer Sorgfalt ist der **Fettfilter** zu behandeln: Der Fettfilter ist jeweils nach etwa 30 Betriebsstunden zu reinigen (wenn das mittlere Segment auf dem Display ununterbrochen aufleuchtet oder blinkt). Entfernen des Filters: den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen. Den Filter mit einem neutralen Reinigungsmittel waschen. Nach Wiedereinsetzen des gereinigten Filters 2 Sekunden lang die Taste R (Reset) drücken, damit die Zählung neu beginnt. Weitere Informationen erhalten Sie unter dem Stichwort "Bedienung" im Abschnitt "Funktionsweise".

**Auswechseln des Kohlefilters:** Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so muss der Kohlefilter ausgewechselt werden: den Festhalter nach innen drücken (Abb. 18) und den Filter nach unten drehen, bis die beiden Federn aus ihrem jeweiligen Sitz entfernt werden können. Sie müssen den Kohlefilter jedesmal dann auswechseln, wenn das mittlere Segment blinkt (d. h. nach jeweils 120 Betriebsstunden).

**Beleuchtung:** Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf die entsprechenden Schlitze öffnen (Abb.20). Durch Lampen derselben Art ersetzen.

## DESCRIPTION

L'appareil peut être en version recyclage, en version aspirante, ou en version avec moteur extérieur. Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig. 1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig. 1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce. Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig. 2). Dans la version avec **moteur extérieur** (Fig. 3) l'appareil doit être relié à un moteur extérieur séparée. Il sert de base d'installation d'évacuation de l'air. **Employer uniquement les moteurs proposés dans le catalogue original.**

## INSTALLATION

**ATTENTION: Il faut au moins deux personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.**

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez le **filtre à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 4).

Pour l'assemblage, il est essentiel que: – vous ayez prévu l'alimentation électrique à l'intérieur de la structure télescopique. – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante ou en version avec moteur extérieur, prévoir le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante et la version avec moteur extérieur, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats), partie interne la plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

**ASSEMBLAGE** - A l'aide du gabarit de perçage faite les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre table de cuisson. Faire attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 5); faites attention car le positionnement de l'étrier détermine la position finale de l'appareil: le côté avec la fente B correspond au côté opposé aux commandes.

Version aspirante et version avec moteur extérieur: Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer le tuyau d'évacuation d'air à l'intérieur de la structure télescopique et l'alimentation électrique par l'orifice de l'étrier (Fig. 6). Réglez la hauteur de la structure télescopique à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 7) en sachant que la hauteur de la hotte est de 70 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 8). Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les ouvertures rondes) et enfillez-le sur la structure télescopique, en plaçant les fentes vers le bas; fixez le tuyau à l'étrier à l'aide des 2 vis (Fig. 9). Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 10).

Monter la plaque de l'installation électrique en la fixant avec 3 vis (Fig. 11).

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 vis (fournies) - Fig. 12.

Par les ouvertures D (Fig. 12) fixez le tuyau d'évacuation de l'air sur la bouche d'aération de la hotte.

Seulement pour la version avec moteur extérieur (Fig. 13): faire la connexion électrique entre le moteur extérieur et la hotte en utilisant les plaques de jonction appropriées: enlever l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; fixer le câble de raccordement du moteur à la plaque de jonction C; remonter l'élément A et le couvercle B de la boîte de connexion; l'autre extrémité du câble doit être fixée à la plaque de jonction du moteur extérieur.

Effectuez le raccordement électrique à l'aide du câble d'alimentation. Otez la vis utilisée comme blocage et faire descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil.

L'installation est terminée, vous pouvez remonter le filtre à graisse.

Version recyclage: Fixez la structure télescopique sur l'étrier à l'aide des 4 vis (fournies), en faisant passer l'alimentation électrique par l'orifice prévu à cet effet et se trouvant sur l'étrier (Fig. 6). Réglez la hauteur de la structure télescopique, à l'aide des quatre vis de fixation C (Fig. 7), en sachant que la hauteur de la hotte est de 70 mm et que la distance de la hotte, par rapport à la table de cuisson, doit être au minimum de 650 mm (Fig. 8). Enfiler le déflecteur d'air dans la structure (Fig. 14). Par les ouvertures E (Fig. 14), montez le flasque sur le déflecteur en le bloquant avec un mouvement rotatoire. Fixez au flasque un tuyau souple pour l'évacuation de l'air (Fig. 15). Prenez le tuyau supérieur (celui ayant les fentes rondes) et enfillez-le sur la structure télescopique, avec les fentes vers le haut; fixez le tuyau sur l'étrier à l'aide de 2 vis (Fig. 16). Prenez le tuyau inférieur et enfillez-le de la même manière que l'autre; faites-le coulisser vers le haut et bloquez-le dans cette position à l'aide d'une vis passée dans l'orifice du tuyau supérieur (Fig. 10).

Monter la plaque de l'installation électrique en la fixant avec 3 vis (Fig. 11).

Fixez la hotte à la structure télescopique à l'aide des 4 vis (fournies) - Fig. 17. Par les ouvertures D, monter la réduction (fournie) sur la bouche d'aération de la hotte (Fig. 17); puis fixez le tuyau d'évacuation d'air à la réduction. Effectuez le raccordement électrique avec le câble d'alimentation. Otez la vis utilisée comme blocage et faire descendre le tuyau inférieur vers le bas, en le posant délicatement sur l'appareil. Installez le filtre à charbon en enfilaient les 2 languettes du filtre

dans l'emplacement prévu (Fig. 18) et en le faisant tourner vers le haut. L'installation est terminée, vous pouvez remonter le filtre à graisse.

## FONZIONNEMENT

**Commandes** (Fig. 19) : **Touche A** = allume/éteint l'éclairage. **Touche B** = active/désactive le TIMER : en appuyant 1 fois on active le timer, si bien qu'au bout de 5 minutes le moteur s'arrête (en même temps, le numéro de la vitesse sélectionnée clignote sur l'afficheur) ; le timer reste activé si l'on change la vitesse du moteur. **Afficheur C** = - indique la vitesse sélectionnée du moteur (de 1 à 4) ; - indique l'activation du Timer lorsque le numéro clignote ; - indique l'alarme des filtres lorsque le segment central s'allume ou clignote. **Touche D** = met le moteur en marche (à la dernière vitesse utilisée). En appuyant de nouveau sur le bouton, on sélectionne la vitesse du moteur de 1 à 4 en séquence. Si l'on continue d'appuyer sur la touche pendant 2 secondes environ, le moteur s'arrête. **Touche R** = rétablissement des filtres à graisse et des filtres à charbons. Lorsqu'on visualise l'alarme des filtres (c'est-à-dire que le segment central s'allume sur l'afficheur), il faut nettoyer le filtre à graisse (après 30 heures de fonctionnement). Par contre, si le segment central clignote, il faut nettoyer le filtre à graisse et remplacer le filtre à charbons (après 120 heures de fonctionnement). Il est clair que si votre hotte n'est pas une hotte version recyclage, qu'elle n'a donc pas de filtres à charbons, il suffit de nettoyer le filtre à graisse, que le segment central reste allumé ou qu'il clignote. L'alarme des filtres apparaît lorsque le moteur est éteint et il est visible pendant environ 30". Pour faire repartir le compte des heures, appuyer sur la touche pendant 2 secondes lorsque l'alarme est visible.

Prêter une attention particulière à **le filtre à graisse** : le filtre à graisse doit être nettoyé environ toutes les 30 heures de fonctionnement (lorsque le segment central sur l'afficheur s'allume ou clignote). Pour enlever le filtre : à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas. Laver le filtre avec une lessive neutre. Une fois le filtre propre remonté, appuyer pendant 2 secondes sur la touche R (Rétablissement) pour faire repartir le comptage. Pour toute information complémentaire voir les Commandes sous le paragraphe "Fonctionnement".

**Remplacer le filtre à charbons** : si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer le filtre à charbons : pour le sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig. 18) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement. Vous devrez remplacer le filtre à charbons toutes les fois que le segment central clignote sur l'afficheur (c'est-à-dire toutes les 120 heures de fonctionnement).

**Eclairage** : pour remplacer les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet (Fig. 20). Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques.

## ITALIANO

### DESCRIZIONE

L'apparecchio può essere in versione filtrante, in versione aspirante e in versione con motore esterno. Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione del tubo (Fig. 1). **ATTENZIONE**: Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig. 1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione attraverso il soffitto (Fig. 2). Nella versione con **motore esterno** (Fig. 3), all'apparecchio deve essere collegata una centralina aspirante, che opererà in sede separata, utilizzando l'apparecchio come base di raccordo dell'aria da evacuare. **Usare solo centraline proposte nel catalogo originale.**

### INSTALLAZIONE

**ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno due persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad installazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.**

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire il **filtro antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 4).

Requisiti essenziali per il montaggio: - Predisporre l'alimentazione elettrica all'interno del tubo telescopico - Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante o in versione con motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti e con motore esterno, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

**MONTAGGIO** - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante i viti e tasselli in dotazione (Fig. 5); fate attenzione perché il posizionamento della staffa determina la posizione finale dell'apparecchio: il lato con l'asola B corrisponde al lato opposto ai comandi.

Versione aspirante e con motore esterno: Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo

passare il tubo evacuazione aria all'interno della struttura telescopica e l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 6). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 7) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 70 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 8). Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in basso; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 9). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 10). Montare la piastra dell'impianto elettrico fissandola con 3 viti (Fig. 11).

Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 viti (in dotazione) - Fig. 12.

Tramite le aperture D (Fig. 12) fissate il tubo evacuazione aria alla bocca uscita aria della cappa.

Solo per la versione con motore esterno (Fig. 13): collegare elettricamente la cappa alla centralina esterna utilizzando le apposite morsettiere: togliere il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; fissare il cavo di collegamento della centralina alla morsettiere C; rimontare il fissacavo A ed il coperchio B della scatola di connessione; l'altra estremità del cavo va fissata alla morsettiere della centralina esterna.

Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio. A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare il filtro antigrasso.

**Versione filtrante:** Fissate la struttura telescopica alla staffa mediante 4 viti (in dotazione), facendo passare l'alimentazione elettrica attraverso l'apposito foro della staffa (Fig. 6). Regolate l'altezza della struttura telescopica tramite le quattro viti di fissaggio C (Fig. 7) tenendo conto che l'altezza della cappa è di 70 mm e che la distanza della cappa dal piano cottura deve essere minimo 650 mm. (Fig. 8). Infilare il deflettore aria nella struttura (Fig. 14). Attraverso le aperture E (Fig. 14), montare la flangia al deflettore bloccandola con movimento rotatorio. Fissare alla flangia un tubo flessibile per l'evacuazione dell'aria (Fig. 15). Prendete il tubo superiore (quello con le asole rotonde) ed infilatelo sulla struttura telescopica, con le asole situate in alto; fissate il tubo alla staffa con 2 viti (Fig. 16). Prendete il tubo inferiore ed infilatelo allo stesso modo dell'altro; fatelo scorrere verso l'alto e fermarlo in quella posizione utilizzando come fermo una vite infilata nel foro del tubo superiore (Fig. 10).

Montare la piastra dell'impianto elettrico fissandola con 3 viti (Fig. 11).

Fissate la cappa alla struttura telescopica mediante 4 viti (in dotazione) - Fig. 17.

Attraverso le aperture D, montare la riduzione (in dotazione) sulla bocca uscita aria della cappa (Fig. 17); poi fissate alla riduzione il tubo evacuazione aria. Effettuate il collegamento elettrico mediante il cavo di alimentazione. Togliete la vite utilizzata come fermo e fate scendere il tubo inferiore verso il basso, appoggiandolo delicatamente sull'apparecchio. Installare il filtro al carbone infilando le 2 linguette del filtro nell'apposita sede (Fig. 18) e facendolo ruotare verso l'alto. A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare il filtro antigrasso.

## FUNZIONAMENTO

**Comandi** (Fig. 19): **Tasto A** = accende/spegne le luci. **Tasto B** = inserisce/disinserisce il TIMER: premendolo 1 volta si attiva il timer, per cui dopo 5 minuti il motore si arresta (contemporaneamente sul display lampeggia il numero della velocità selezionata); il timer rimane attivo se si cambia la velocità del motore. **Display C** = - indica la velocità del motore selezionata (da 1 a 4); - indica l'attivazione del Timer quando il numero lampeggia; - indica l'allarme filtri quando il segmento centrale si accende o lampeggia. **Tasto D** = aziona il motore (all'ultima velocità usata); premendo ancora il tasto, si selezionano le velocità del motore da 1 a 4 in modo sequenziale; tenendo premuto il tasto per 2 secondi circa, il motore si arresta. **Tasto R** = reset filtri antigrasso e filtri carbone; quando compare l'allarme filtri (cioè sul display si accende il segmento centrale), occorre pulire il filtro antigrasso (sono trascorse 30 ore di funzionamento); se invece il segmento centrale lampeggia, occorre pulire il filtro antigrasso e sostituire il filtro carbone (sono trascorse 120 ore di funzionamento). Chiaramente se la vostra cappa non è in versione filtrante e quindi non ha il filtro carbone, dovrete solo pulire il filtro antigrasso, sia che il segmento centrale rimanga acceso, sia che lampeggi. L'allarme filtri appare a motore spento ed è visibile per circa 30". Per far ripartire il conteggio delle ore, tenere premuto il tasto per 2 secondi durante la visualizzazione dell'allarme.

Una cura particolare va rivolta al **filtro antigrasso**: il filtro antigrasso deve essere pulito ogni 30 ore di funzionamento circa (quando sul display si accende o lampeggia il segmento centrale). Per togliere il filtro: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso. Lavate il filtro con detersivo neutro. Una volta rimontati il filtro pulito, tenere premuto per 2 secondi il tasto R (Reset) per far ripartire il conteggio. Per ulteriori informazioni vedere Comandi sotto il paragrafo "Funzionamento".

**Sostituzione filtro carbone:** Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone: per disinserirlo spingere il fermo verso l'interno (Fig. 18) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi. Sostituire il filtro carbone ogni qualvolta che nel display lampeggia il segmento centrale (cioè ogni 120 ore di funzionamento).

**Illuminazione:** per sostituire le lampade alogene aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure (Fig. 20). Sostituire con lampade dello stesso tipo.

## DESCRIPCIÓN

El aparato tiene tres versiones: versión filtrante, versión aspirante y versión con motor exterior. En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón depuran los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig. 1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig. 1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita la reciclado del aire en el ambiente. En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig. 2). En la versión **con motor exterior** (Fig. 3), hay que conectarle al aparato una centralita aspirante, que actuará en sede separada, utilizando el aparato como base de unión del aire a evacuar. **Usen sólo las centralitas aspirantes propuestas en el catálogo original.**

## INSTALACIÓN

**CUIDADO: para montar este aparato se necesitan al menos dos personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.**

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten el **filtro antigrasa**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 4).

Requisitos esenciales para el montaje: – Prepare antes la conexión eléctrica en la parte más estrecha del tubo telescópico. – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante o en versión con motor exterior hay que preparar el orificio de evacuación del aire.

Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes y con motor exterior hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

**MONTAJE** - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana. Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig. 5); tener cuidado porque la ubicación de la brida determina la posición final del aparato: el lado que presenta la ranura B corresponde al lado opuesto al de los mandos.

**Versión aspirante versión con motor exterior:** Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos), haciendo pasar el tubo de evacuación del aire por el interior de la estructura telescópica y la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 6). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 7) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 70 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 8). Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte inferior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 9). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 10).

Montar la placa del sistema eléctrico fijándola mediante tres tornillos (Fig. 11).

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tornillos (en dotación) - Fig. 12.

Por medio de las aperturas D (Fig. 12) fijar el tubo de evacuación del aire a la boca de salida del aire de la campana.

Sólo para la versión con motor exterior (Fig. 13): conecten la campana extractora a la centralita aspirante exterior utilizando los tableros de bornes a tal efecto: quiten el sujetacable A y la tapa B de la caja de conexiones; sujeten el cable de conexión de la centralita aspirante al tablero de bornes C; vuelvan a montar el sujetacable A y la tapa de la caja de conexiones; el otro extremo del cable hay que fijarlo al tablero de bornes de la centralita aspirante exterior.

Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato.

En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar el filtro antigrasa.

**Versión Filtrante:** Fijar la estructura telescópica al soporte mediante cuatro tornillos (adjuntos) haciendo pasar la alimentación eléctrica a través del respectivo agujero del soporte (Fig. 6). Regular la altura de la estructura telescópica por medio de los cuatro tornillos de fijación C (Fig. 7) teniendo en cuenta que la altura de la campana es de 70 mm y que la distancia de la misma al plano de cocción debe ser como mínimo de 650 mm (Fig. 8). Introducir el deflector de aire en la estructura (Fig. 14). Por medio de las aberturas E (Fig. 14), montar la brida al deflector bloqueándola con movimiento rotatorio. Fijar a la brida un tubo flexible para la evacuación del aire (Fig. 15). Tomar el tubo superior (aquél con las ranuras redondas) e introducirlo en la estructura telescópica, procediendo de modo que las ranuras queden situadas en la parte superior; fijar el tubo al soporte mediante dos tornillos (Fig. 16). Tomar el tubo inferior e introducirlo de la misma manera que el precedente; deslizarlo hacia arriba y fijarlo en esa posición, utilizando como tope un tornillo introducido en el agujero del tubo superior (Fig. 10).

Montar la placa del sistema eléctrico fijándola mediante tres tornillos (Fig. 11).

Fijar la campana a la estructura telescópica por medio de 4 tornillos (en dotación) - Fig. 17.



Por medio de las aberturas D, montar la reducción (en dotación) sobre la boca de salida del aire de la campana (Fig. 17); después fijar a la reducción el tubo de evacuación del aire. Efectuar la conexión eléctrica por medio del cable de alimentación. Retirar el tornillo utilizado como tope y hacer descender el tubo inferior, apoyándolo delicadamente en el aparato. Instalar el filtro al carbón introduciendo las 2 lengüetas del filtro en la respectiva sede (Fig. 18) y haciéndolo girar hacia el alto. En este momento se puede decir que la instalación se terminó; podréis volver a montar el filtro antigrasa.

## FUNCIONAMIENTO

**Mandos** (Fig. 19): **Botón A** = enciende/apaga las luces. **Botón B** = conecta/desconecta el temporizador: si se presiona 1 vez se activa el temporizador por lo que tras 5 minutos se para el motor (al mismo tiempo en la pantalla parpadea el número de la velocidad seleccionada); el temporizador permanece activo si se cambia la velocidad del motor.

**Pantalla C** = - indica la velocidad seleccionada del motor (de 1 a 4); - indica la activación del Temporizador cuando el número parpadea; - indica la alarma de los filtros cuando el segmento central se enciende o parpadea.

**Botón D** = pone en funcionamiento el motor (en la última velocidad usada). Manteniendo presionado el botón, se seleccionan las velocidades del motor de 1 a 4 de manera secuencial. Manteniendo presionado el botón durante dos segundos aproximadamente, el motor se para. **Botón R** = reinicialización filtros antigrasa y filtros al carbón. Cuando aparece la alarma filtros (es decir cuando se enciende en la pantalla el segmento central), hay que limpiar el filtro antigrasa (quiere decir que han transcurrido 30 horas de funcionamiento). Si en cambio el segmento central parpadea, hay que limpiar el filtro antigrasa y cambiar el filtro al carbón (quiere decir que han transcurrido 120 horas de funcionamiento). Obviamente si su campana extractora no es de versión filtrante y por consiguiente no tiene filtros al carbón, tienen solamente que limpiar el filtro antigrasa, tanto si el segmento central permanece encendido como si parpadea. La alarma de los filtros aparece solamente cuando el motor está apagado y se puede ver durante 30" aproximadamente. Para que vuelva a ponerse en funcionamiento el contador de las horas, mantenga presionado el botón 2 segundos durante la visualización de la alarma.

El **filtro antigrasa** requiere un cuidado particular: el filtro antigrasa debe ser limpiado aproximadamente cada 30 horas de funcionamiento (cuando se enciende o parpadea en la pantalla el segmento central). Para quitar el filtro hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo. Laven los filtros con detergente neutro. Una vez montados de nuevo el filtro, mantengan presionado por 2 segundos el botón R (Reset/Reinicialización) para que empiece el conteo de nuevo. Para mayor información véase el apartado "Mandos" bajo el párrafo "Funcionamiento".

**Cambio del filtro al carbón:** Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar el filtro al carbón: para sacarlo empujen el retén hacia dentro (Fig. 18) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos. Cambiar el filtro al carbón cada vez que en la pantalla parpadee el segmento central (es decir cada 120 de funcionamiento).

**Iluminación:** para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas (Fig.20) .Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.

## PORTUGUÊS

### DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante, na versão aspirante e na versão com motor exterior. Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé. **ATENÇÃO:** Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A). Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig. 2). Na versão **com motor exterior** (Fig.3), é necessário ligar o aparelho a uma caixa aspirante que funcionará, separadamente, utilizando o aparelho como base de ligação ao ar que deve ser evacuado. **Usar unicamente as caixas aspirantes propostas no catálogo original.**

### INSTALAÇÃO

**ATENÇÃO:** Para montar este aparelho são necessárias pelo menos duas pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar o **filtro anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 4).

Requisitos essenciais para a montagem: – Predispor a alimentação eléctrica dentro os tubo telescópico. – Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante ou na versão com motor exterior, é necessário fazer o furo para evacuação do ar.

Para se terem as condições de funcionamento ideais nas versões aspirantes e com motor exterior, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo

máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

**MONTAGEM** - Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 5); tomar cuidado porque o posicionamento da cunha determina a posição final do aparelho: o lado com o orifício oval, B, corresponde ao lado oposto aos comandos.

**Versão aspirante versão com motor exterior** : Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar o tubo de evacuação de ar dentro da estrutura telescópica e a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 6). Ajustar a altura da estrutura telescópica através dos quatro parafusos de fixação C (Fig. 7), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 70 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 8). Agarrar no tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para baixo; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig. 9). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 10).

Montar a placa da instalação eléctrica, fixando-a com os 3 parafusos (Fig. 11).

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 12. Através das aberturas D (Fig. 12) fixar o tubo de evacuação de ar na boca de saída de ar da capa.

Só para a versão com motor exterior (Fig. 13): ligar, electricamente, o exaustor à caixa eléctrica exterior, utilizando as caixas de terminais próprias: tirar o fixador de cabo, A, e a tampa, B, da caixa de ligação; fixar o cabo de ligação da caixa eléctrica na caixa de terminais, C; montar de novo o fixador de cabo, A, e a tampa, B, na caixa de ligação; a outra extremidade do cabo deve ser fixada na caixa de terminais da caixa eléctrica exterior.

Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho.

A este ponto a instalação está terminada; agora é possível remontar o filtro anti-gordura.

**Versão filtrante**: Fixar a estrutura telescópica ao suporte com 4 parafusos (fornecidos com o aparelho), fazendo passar a alimentação eléctrica através do orifício próprio existente no referido suporte (Fig. 6). Ajustar a altura da estrutura telescópica, usando os quatro parafusos de fixação C (Fig. 7), levando em consideração o facto que a altura da capa é de 70 mm e que a distância da capa do plano de cozedura deve ser no mínimo 650 mm (Fig. 8). Enfiar o defletor de ar na estrutura (Fig. 14). Através das aberturas E (Fig. 14), montar a manilha no defletor bloqueando-a com um movimento rotatório. Fixar na manilha um tubo flexível para a evacuação do ar (Fig. 15). Agarrar o tubo superior (o que tem orifícios redondos grandes) e inseri-lo na estrutura telescópica, com os furos oblongos para cima; fixar o tubo no suporte com 2 parafusos (Fig. 16). Inserir o tubo inferior da mesma maneira; empurrá-lo para cima e bloqueá-lo nessa posição, introduzindo um parafuso no orifício do tubo superior, a servir de trava (Fig. 10).

Montar a placa da instalação eléctrica, fixando-a com os 3 parafusos (Fig. 11).

Fixar a capa na estrutura telescópica mediante 4 parafusos (presentes na embalagem) - Fig. 17. Através das aberturas D, montar a redução (presente na embalagem) na boca de saída de ar da capa (Fig. 17); fixar então o tubo de evacuação de ar na redução. Efectuar a ligação eléctrica mediante o cabo de alimentação. Retirar o parafuso que foi usado como trava e deixar o tubo inferior descer, apoiando-o, com suavidade, em cima do aparelho. Instalar o filtro de carvão enfiando as 2 línguas do filtro na sede específica (Fig. 18) e fazendo-o girar para o alto.

A este ponto a instalação está terminada; é possível agora remontar o filtro anti-gordura.

## FUNCIONAMENTO

**Comandos** (Fig. 19): **Botão A** = para ligar/desligar as luzes. **Botão B** = para activar/desactivar o TEMPORIZADOR: carregando 1 vez neste botão, o temporizador activa-se e portanto, ao fim de 5 minutos, o motor pára (simultaneamente, começa a piscar no display o número da velocidade seleccionada); o temporizador mantém-se activo quer se altere a velocidade do motor. **Display C** = - indica a velocidade seleccionada para o motor (da 1 a 4); - quando o número está a piscar, indica a activação do Temporizador; - quando o segmento central se acende ou pisca, indica alarme dos filtros.

**Botão D** = acciona o motor (na última velocidade usada). Apertando a tecla outra vez, se seleccionam as velocidades do motor de 1 até 4 de maneira sequencial. Mantendo o botão carregado durante 2 segundos acerca, o motor pára.

**Botão R** = reset dos filtros anti-gordura e dos filtros de carvão. Quando aparece o alarme dos filtros (ou seja, quando se acende o segmento central no display), é necessário limpar o filtro anti-gordura (após 30 horas de funcionamento). Mas se o segmento central piscar, então é necessário limpar o filtro anti-gordura e substituir o filtro de carvão (após 120 horas de funcionamento). É claro que se a versão do exaustor não for filtrante, não possuirá filtros de carvão e, portanto, haverá necessidade de limpar o filtro anti-gordura, quer quando o segmento central fica acceso fixo, quer quando pisca. O alarme dos filtros aparece com o motor apagado e fica visível acerca de 30 segundos. Para fazer com que a contagem das horas volte a entrar em função, manter o botão premido durante 2 segundos, durante a visualização do alarme.

O **filtro anti-gordura** necessita de alguns cuidados especiais: o filtro anti-gordura deve ser limpo ao fim de cada 30 horas de funcionamento, aproximadamente (quando o segmento central se acende ou pisca no display). Para tirar o filtro: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo. Lavar o filtro utilizando um detergente neutro. Depois dos filtros limpos estarem de novo montados, manter o botão R (Reset) premido durante 2 segundos, para activar de novo a contagem. Para mais informações, observar os Comandos, por baixo do parágrafo "Funcionamento".

**Substituição do filtro de carvão**: No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir

o filtro de carvão: para os tirar empujrar a tranqueta para dentro (Fig. 18) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas. Substituir o filtro de carvão sempre que o segmento central aparecer no display a piscar (isto é, ao fim de cada 120 horas de funcionamento).

**Iluminação:** para substituir as lâmpadas halogénias abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas (Fig.20). Substituir com lâmpadas do mesmo género.

## NEDERLANDS

### BESCHRIJVING

Het apparaat kan in de filterversie, de afzuigversie en in de versie met een externe motor gebruikt worden. In de **filterversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Afb. 1) weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Afb. 1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen. In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerpijp door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Afb. 2). In de **versie met een externe motor** (Afb. 3) dient er een afzonderlijk werkende afzuigreguleerbaarheid op het apparaat aangesloten te worden, waarbij het apparaat als verbindingbasis van de af te voeren lucht gebruikt wordt. **Gebruik uitsluitend de reguleerbaarheid die in de originele catalogus staan vermeld.**

### INSTALLATIE

**LET OP: Dit apparaat moet door minstens twee personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefasen zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.**

Alvorens het apparaat te monteren moet u het **antivetfilter** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 4).

Essentiële eisen voor de montage: – Bereid de elektrische voeding voor binnen in de uitschuifbare buis. – Als uw apparaat in de afzuigversie of in de versie met een externe motor geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden.

Om zowel in de afzuigversie als in de versie met een externe motor optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpijp** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

**MONTAGE** - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies goed moet zitten ten opzichte van de aslijn van de bedieningsrekening van de afzuigkap. Maak de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Afb. 5); let hierbij goed op omdat de plaatsing van de beugel bepalend is voor de uiteindelijke plaats van het apparaat: de kant met uitsparing B correspondeert met de zijde tegenover de bedieningen.

**Afzuigversie versie met een externe motor:** Zet het uitschuifbare frame vast aan de beugel door middel van de 4 schroeven (meegeleverd), terwijl u de luchtafvoerpijp binnen door het uitschuifbare frame voert en de elektrische voeding door het gat in de beugel (Afb. 6). Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Afb. 7) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 70 mm bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Afb. 8). Neem de bovenste buis (die met de ronde uitsparingen) en steek hem in het uitschuifbare frame, met de uitsparingen beneden; zet de leiding vast aan de beugel met 2 schroeven (Afb. 9). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de andere naar binnen; verschuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met behulp van een schroef in het gat van de bovenste buis als aanslag (Afb. 10).

Monteer de plaat van de elektrische installatie door hem vast te zetten met 3 schroeven (Afb. 11).

Bevestig de kap met de 4 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Afb.12.

Bevestig de luchtafvoerpijp via de openingen D (Afb. 12) op de luchtuitlaat van de afzuigkap.

Alleen bij de versie met een externe motor (Afb. 13): breng de elektrische aansluiting van de afzuigkap op de externe reguleerbaarheid tot stand en maak daarbij gebruik van de speciale klemmenblokken: verwijder kabelklem A en kap B van de aansluitkast; sluit de verbindingskabel van de reguleerbaarheid aan op het klemmenblok C; breng kabelklem A en kap B van de aansluitkast weer aan; het andere uiteinde van de kabel moet op het klemmenblok van de externe reguleerbaarheid aangesloten worden.

Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand. Neem de als aanslag gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat.

Nu is de installatie voltooid en kunt u het antivetfilter weer monteren.

**Filterversie:** Zet het uitschuifbare frame vast aan de beugel met de 4 schroeven (meegeleverd), en laat de elektrische voeding door het gat in de beugel passeren (Afb. 6). Stel de hoogte van het uitschuifbare frame door middel van de vier bevestigingsschroeven C (Afb. 7) af waarbij u er rekening mee moet houden dat de hoogte van de afzuigkap 70 mm

bedraagt en dat de afstand van de afzuigkap ten opzichte van de kookplaat minimaal 650 mm moet bedragen (Afb. 8). Doe de luchtgeleideplaat in het frame (Afb. 14). Monteer de flens via de openingen E (Afb. 14) op de luchtgeleideplaat en zet de flens met een draaibeweging vast. Maak een flexibele pijp aan de flens vast voor de afvoer van de lucht (Afb. 15). Neem de bovenste buis (die met de ronde uitsparingen) en steek hem in het uitschuifbare frame, met de uitsparingen boven; zet de buis vast aan de beugel met 2 schroeven (Afb. 16). Neem de onderste buis en steek hem op dezelfde manier als de ander naar binnen; verschuif hem omhoog en zet hem in die positie vast met een schroef in het gat van de bovenste buis als aanslag (Afb. 10).

Monteer de plaat van de elektrische installatie door hem vast te zetten met 3 schroeven (Afb. 11).

Bevestig de kap met de 4 (meegeleverde) schroeven aan het uitschuifbare frame – Afb. 17.

Bevestig het (meegeleverde) verloopstuk via de openingen D aan de luchtuitlaat van de afzuigkap (Afb. 17); bevestig vervolgens de luchtafvoerpijp aan het verloopstuk. Breng door middel van het elektrische snoer de elektrische aansluiting tot stand. Neem de als aanslag gebruikte schroef weg en laat de onderste buis omlaag zakken, en zet hem voorzichtig op het apparaat. Monteer de koolstoffilter waarbij u de beide lipjes van het filter op de daarvoor bestemde plaats moet doen (Afb. 18) en het filter naar boven moet draaien.

Nu is de installatie voltooid en kunt u het antivetfilter weer monteren.

## WERKING

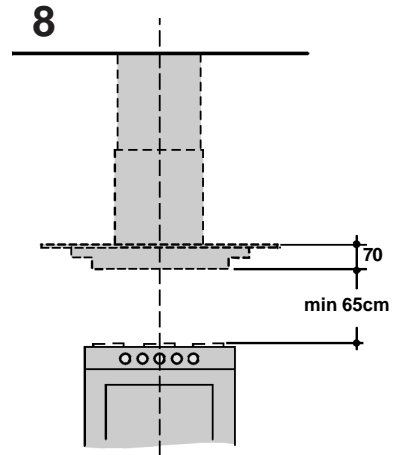
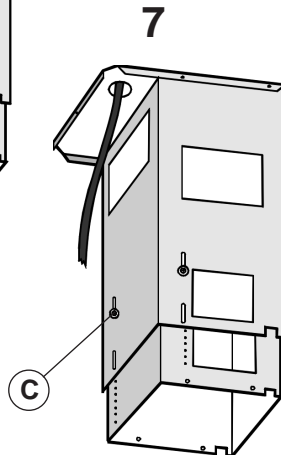
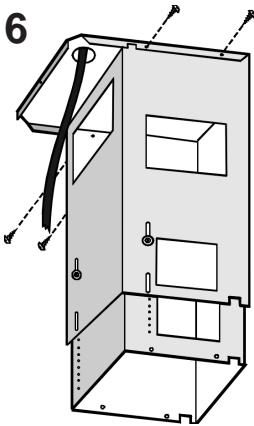
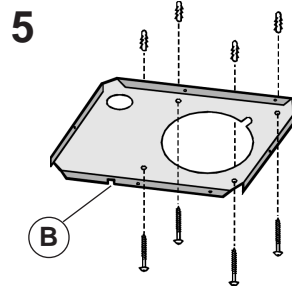
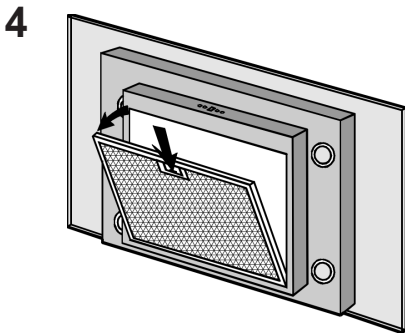
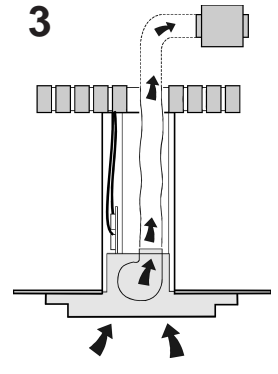
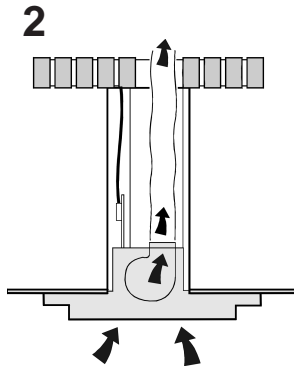
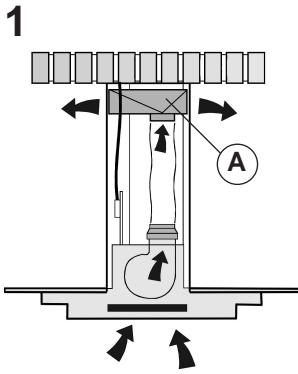
**Bedieningselementen** (Afb. 19): **Toets A** = lampjes aan/uit. **Toets B** = TIMER inschakelen/uitschakelen: door 1 keer op deze toets te drukken wordt de timer ingeschakeld, zodat na 5 minuten de motor stopt (tegelijkertijd zal op het display het nummer van de gekozen snelheid knipperen); de timer blijft werken als de snelheid van de motor veranderd wordt.

**Display C** = - laat de gekozen motorsnelheid zien (van 1 tot 4); - laat als het nummer knippert zien dat de timer ingeschakeld is; - geeft als het middelste gedeelte brandt of knippert aan dat de filters in alarm zijn. **Toets D** = schakelt de motor in (in de laatst gebruikte snelheid). Door de toets nogmaals in te drukken, worden de motor-snelheden gekozen van 1 tot en met 4 in opeenvolgende orde. Houdt u de toets circa 2 seconden dan zal de motor stoppen. **Toets R** = reset van het antivetfilter en koolstoffilter. Als het filteralarm verschijnt (d.w.z. als het middelste gedeelte van het display gaat branden) dan moet het antivetfilter gereinigd worden (er zijn 30 werkingsuren verstreken). Als het middelste gedeelte daarentegen knippert dan moet het antivetfilter gereinigd worden en het koolstoffilter vervangen worden (er zijn 120 werkingsuren verstreken). Is uw afzuigkap niet in de filterversie en is het koolstoffilter niet aanwezig dan hoeft u uiteraard alleen het antivetfilter te reinigen, dit geldt zowel als het middelste gedeelte brandt danwel als het middelste gedeelte knippert. Het filteralarm verschijnt wanneer de motor uitgeschakeld is en is ongeveer 30 seconden zichtbaar. Om opnieuw te beginnen moet u de toets 2 seconden gedurende het zichtbaar zijn van het alarm.

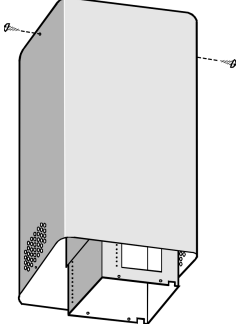
Er dient met name zorg besteed te worden aan het **antivetfilter**: het antivetfilter moet na elke circa 30 werkingsuren schoongemaakt worden (als het middelste gedeelte op het display gaat branden of gaat knipperen). Om het filter te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig het filter met een neutraal afwasmiddel. Zodra het schone filter weer gemonteerd is, moet u toets R (Reset) 2 seconden lang ingedrukt houden zodat de telling weer overnieuw kan beginnen. Voor nadere informatie zie Bedieningselementen onder de paragraaf "Werking".

**Vervanging van het koolstoffilter**: Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moet het koolstoffilter vervangen worden: om het filter te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Afb. 18) en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen. Vervang het koolstoffilter telkens wanneer het middelste gedeelte op het display knippert (d.w.z. na elke 120 werkingsuren).

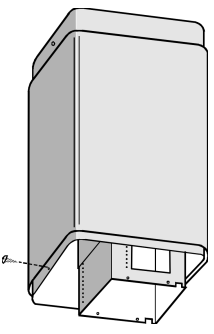
**Verlichting**: voor vervanging van de halogeen lampen de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening (afb. 20). Vervangen met lampen van hetzelfde type (Afb.20). Vervangen door lampen van hetzelfde type.



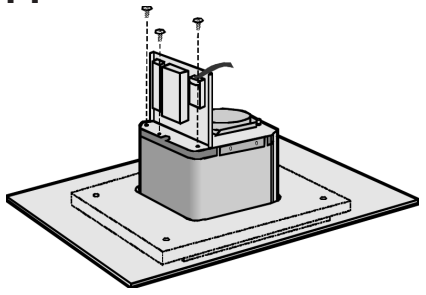
9



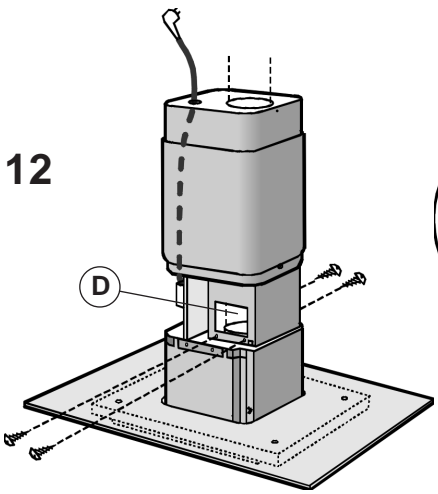
10



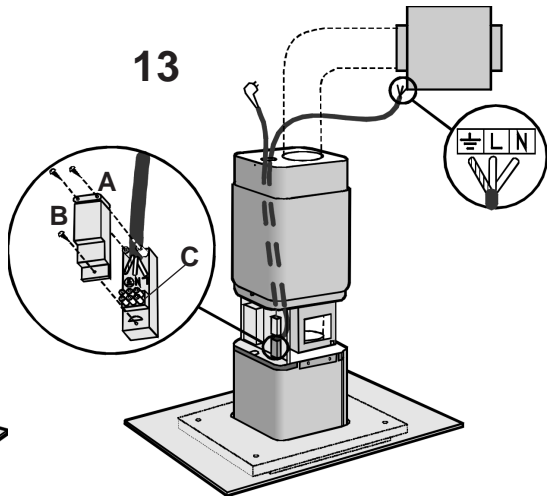
11



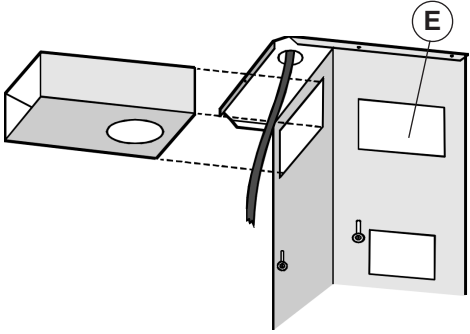
12



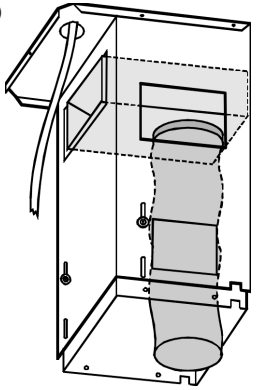
13



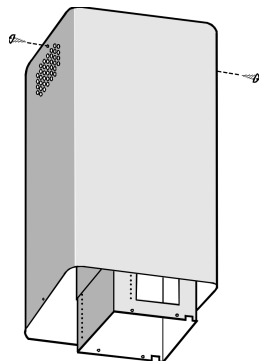
14



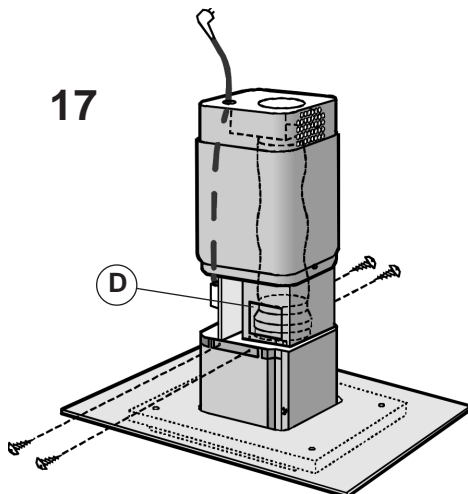
15



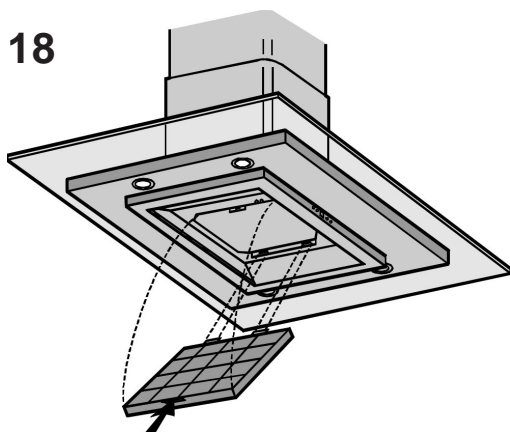
16



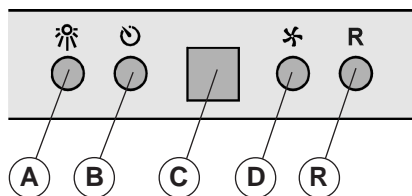
17



18



19



20

